叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 睡魔时间(sandman Time) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

睡魔时间(Sandman Time)

['sændmæn]
SANDMAN
睡魔

睡魔

[taɪm]
TIME
时间

时间

['sændmæn]
SANDMAN
睡魔

睡魔

[taɪm]
TIME
时间

时间

[baɪ]
BY
经过

经过

- ['nætəli] [geɪlɔrd]
ILSIEN **NATHALIE** **GAYLORD**
- 娜塔莉 盖洛德

伊尔西恩·娜塔莉·盖洛德

['pʌblɪʃɚz] ['loʊgoʊ]
Publisher's **Logo**
出版商的 标识

出版商标志

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['ritʃəd] [dʒiː] . ['bædʒər]
RICHARD **G** **.** **BADGER**
理查德 G . 獾

理查德·G·巴杰

[ðə; ði] ['gɔrəm] [pres]
THE **GORHAM** **PRESS**
这 戈勒姆 按

戈勒姆出版社

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['ritʃəd] [dʒiː] . ['bædʒər]
Copyright **,** **1915** **,** **by** **Richard** **G** **.** **Badger**
版权 , - , 经过 理查德 G . 獾

版权所有，1915年，理查德·G·巴杰

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði] ['gɔrəm] [pres] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
The Gorham Press , Boston , U . S . A .
这 戈勒姆 按 , 波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿戈勒姆出版社

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['flaʊər] ['beɪbi:z][naɪn]
Flower Babies 9
花 婴儿 9

花之宝贝 9

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][sænd] - [men] -
The Little Sand - Men 13
这 小的 沙 - 男人 -

小沙人 13

[stɑ:r]['beɪbi:z] -
Star Babies 17
星星 婴儿 -

星二代17

[ðə; ði] ['fɛəriz] - [bɔ:l] -
The Fairies ' Ball 21
这 仙女 - 球 -

仙女舞会 21

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sli:pi] [sɔ:ŋ] -
The Little Sleepy Song 27
这 小的 困 歌曲 -

小瞌睡歌 27

['lɪt(ə)l] ['sʌnset] [ʃɪp] [ʌv; əv] [dri:mz] -
Little Sunset Ship of Dreams 31
小的 日落 船 的 梦想 -

小日落梦想之船 31

['flaʊər] ['beɪbi:z]
FLOWER BABIES
花 婴儿

花宝宝

[aɪ] [noʊ] [wer] [sʌm; səm]['beɪbi:z][ɑ:r; ər][snʌg] [ə'sli:p] ,
I know where some babies are snug asleep ,
我 知道 在哪里 一些 婴儿 是 舒适 睡着了 ,

我知道有些宝宝在哪里睡得正香，

[ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [streɪt] [roʊ] .
All in a long straight row .
全部 在 一个 长的 直的 排 .

全部排成一长排。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
And I know that someone is singing to them ,
和 我 知道 那 某人 是 歌唱 到 他们 ,

我知道有人在为他们唱歌，

['sɪŋɪŋ] [sɔ:ft][ænd; ənd][loʊ] .
Singing soft and low .
歌唱 柔软的 和 低的 .

轻声低吟。

[ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ]['beɪbi:z] [sli:p]
And all night long the babies sleep
和 全部 夜晚 长的 这 婴儿 睡觉

整夜，婴儿们都在睡觉。

[ænd; ənd] [dri:m] ['beɪbi] [dri:mz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
And dream baby dreams , you know .
和 梦 婴儿 梦境 , 你 知道 .

做个美梦吧，宝贝。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][stɑ:rz][ɑ:r; ər] ['lɪsnɪŋ] , [tu:] ,
And the little stars are listening , too ,
和 这 小的 明星 是 聆听 , 也 ,

小星星们也在倾听。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [sɔ:ft][ænd; ənd][loʊ] .
To the singing soft and low .
到 这 歌唱 柔软的 和 低的 .

轻柔低沉的歌声。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [ði:z] ['beɪbi:z][ɑ:r; ər] ?
Shall I tell you where these babies are ?
将 我 告诉 你 在哪里 这些 婴儿 是 ?

要我告诉你这些婴儿在哪儿吗?

[ju:; jʊ]['nevər][kæn; kən] [ges] , [aɪ] [noʊ] .
You never can guess , I know .
你 绝不 能 猜测 , 我 知道 .

我知道，你永远也猜不到。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][dʒʌst] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
And shall I tell you just who it is
和 将 我 告诉 你 只是 WHO 它 是

我该告诉你他是谁吗?

[ðæt] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [sɔ:ft][ænd; ənd][loʊ] ?
That is singing soft and low ?
那 是 歌唱 柔软的 和 低的 ?

那是轻柔低沉的歌声吗?

[waɪ] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ]['beɪbi:z] , [dɪr] ,
Why , the little flowers are the babies , Dear ,
为什么 , 这 小的 花朵 是 这 婴儿 , 亲爱的 ,

亲爱的，那些小花就是宝宝们。

[aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Out in the garden , you know .
出去 在 这 花园 , 你 知道 .

你知道，就在花园里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪg][paɪn] - [tri:] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
And the big pine - tree is singing to them ,
和 这 大的 松树 - 树 是 歌唱 到 他们 ,

那棵大松树在对他们唱歌。

['sɪŋɪŋ] [sɔ:ft][ænd; ənd][loʊ] .
Singing soft and low .
歌唱 柔软的 和 低的 .

轻声低吟。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sænd] - [men]
THE LITTLE SAND - MEN
这 小的 沙 - 男士

小沙人

[aɪ] ['wʌndər] , [dɪr] , [ɪf] [juːv] ['evər] [hɜːrd]
I wonder , Dear , if you've ever heard
我 想知道 , 亲爱的 , 如果 你已经 曾经 听到

亲爱的，我想知道你是否曾经听说过

[ə'baʊt] [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [men] ,
About the queer little men ,
关于 这 酷儿 小的 男人 ,

关于那些古怪的小个子男人，

[huː] [kʌm] ['slɪpɪŋ] [ɪn] , [wen] [ðə; ði] [laɪt] [grəuz] [dɪm] ,
Who come slipping in , when the light grows dim ,
WHO 来 滑倒 在 , 什么时候 这 光 生长 暗淡 ,

当光线昏暗时，谁会悄悄溜进来?

[ænd; ənd] [its] ['sliːpi] - [taɪm] [ə'gen] ?
And it's sleepy - time again ?
和 它是 困 - 时间 再次 ?

又到睡觉时间了?

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['fʌniːəst] , ['kjuːtɪst]['lɪt(ə)l]['elfɪn][men] ,
They're the funniest , cutest little Elfin men ,
它们是 这 最搞笑 , 最可爱 小的 精灵 男人 ,

他们是最滑稽、最可爱的小精灵们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dres] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [weɪ] ,
And they dress in the strangest way ,
和 他们 裙子 在 这 最奇怪的 方式 ,

他们的穿着打扮非常奇怪。

[wɪð; wɪθ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [kæps][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,
With queer little peakèd caps on their heads ,
和 酷儿 小的 高峰 帽子 在 他们的 头部 ,

他们头上戴着奇特的小尖顶帽，

[ænd; ənd] [taɪt] ['lɪt(ə)l]['suːts][ʌv; əv] [greɪ] !
And tight little suits of grey !
和 紧的 小的 西装 的 灰色的 !

还有那些紧身的灰色小套装!

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæz; həz] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
And each little fellow has — what do you think ?
和 每个 小的 同伴 有 — 什么 做 你 思考 ?

每个小家伙都有——你觉得呢?

[ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l][bæg] [fʊl] [ʌv; əv][sænd]
A fat little bag full of sand
一个 胖的 小的 包 满的 的 沙

一小袋沙子

[hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][hiː; hi][græbz][ˌaɪ 'tiː] [taɪt]
Hung over his shoulder , and he grabs it tight
洪 超过 他的 肩膀 , 和 他 抓住 它 紧的

挂在他肩上，他紧紧地抓着它。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['elfɪn][hænd] .
With his funny little elfin hand .
和 他的 有趣的 小的 精灵 手 .

用他那只滑稽的小精灵手。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,

And	when	you	aren't	thinking	about	them	at	all	,
和	什么时候	你	不是	思维	关于	他们	在	全部	,

当你完全没有想到它们的时候，

[ðiːz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][sænd] - [men] [kriːp]

These	funny	little	sand	-	men	creep
这些	有趣的	小的	沙	-	男人	潜行者

这些滑稽的小沙人爬来爬去

[ʌp] [kloʊz] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][sʌm; səm] [greɪnz] [ɑːn][jʊr; jər] [aɪz] ,

Up	close	,	and	sprinkle	some	grains	on	your	eyes	,
向上	关闭	,	和	撒	一些	谷物	在	你的	眼睛	,

凑近些，在眼睛上撒些谷物，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [sliːp] .

And	then	you	go	straight	to	sleep	.
和	然后	你	去	直的	到	睡觉	.

然后你就直接睡着了。

[æt; ət] [liːst] , [ðæts] [wʌt] [maɪ] ['nɜːrsi] [toʊld][ˌem 'iː]

At	least	,	that's	what	my	Nursie	told	me
在	至少	,	那就是	什么	我的	护士	讲述	我

至少，我的护士是这么告诉我的。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][laɪk][juː; jʊ] ;

When	I	was	little	like	you	;
什么时候	我	曾是	小的	喜欢	你	;

当我像你一样小的时候；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] - [twʌz] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] ,

But	I	think	perhaps	'	twas	a	fairy	tale	,
但	我	思考	也许	-	那是	一个	仙女	故事	,

但我认为那或许只是个童话故事。

[soʊ][aɪm][nɑːt] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [its] [truː] .

So	I'm	not	very	certain	it's	true	.
所以	我是	不是	非常	肯定	它是	真的	.

所以我不太确定这是不是真的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [læft] [wen] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [wʌn] , [ænd; ənd] [sed]

For	she	laughed	when	I	wanted	to	see	one	,	and	said
为了	她	笑了	什么时候	我	通缉	到	看	一	,	和	说

因为当我想要看一个的时候，她笑了，然后说

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get] .

There	were	some	things	she	couldn't	get	.
那里	是	一些	事物	她	不能	得到	.

有些东西她始终无法得到。

[ænd; ənd] [aɪv] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [siːn]

And	I've	watched	and	watched	,	but	I've	never	seen
和	我已经	观看	和	观看	,	但	我已经	绝不	已见

我看了又看，但从未见过

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['lɪt(ə)l][sænd] - [mæn] [jet] !

A	single	little	sand	-	man	yet	!
一个	单身的	小的	沙	-	男人	然而	!

还有一个小沙人呢!

[stɑːr] ['beɪbiːz]

STAR	BABIES
星星	婴儿

星二代

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊdz]

Do	you	see	those	cunning	little	white	clouds
做	你	看	那些	狡猾	小的	白色的	云

你看到那些狡猾的小白云了吗?

['floʊtɪŋ] [raɪt] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?

Floating	right	up	there	in	the	sky	?
漂浮的	正确的	向上	那里	在	这	天空	?

就漂浮在天上?

[dʒʌst] [ges] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [wʌt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊdz]

Just	guess	,	if	you	can	,	what	those	little	white	clouds
只是	猜测	,	如果	你	能	,	什么	那些	小的	白色的	云

猜猜看，如果你能猜到的话，那些小白云是什么?

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

Are	going	to	do	by	and	by	.
是	去	到	做	经过	和	经过	.

迟早会做到的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] [stɑːrz] [weɪ] [ʌp][ðer; ðər] ,

And	you	see	the	shining	bright	stars	way	up	there	,
和	你	看	这	灼灼	明亮的	明星	方式	向上	那里	,

你看，天上那些闪闪发光的星星!

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wiː] ['beɪbi][wʌnz] , [tuː] ?

And	the	little	wee	baby	ones	,	too	?
和	这	小的	哇	婴儿	一个	,	也	?

还有那些小小的婴儿吗?

[wel] , [ðə; ði][bɪg] [braɪt] [stɑːrz][ɑːr; ər][ðə; ði]['mæmə; mə'mɑː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Well	,	the	big	bright	stars	are	the	Mamas	,	you	know	,
出色地	,	这	大的	明亮的	明星	是	这	妈妈们	,	你	知道	,

嗯，那些最耀眼的明星就是妈妈乐队，你知道的。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðeɪ] [duː] ?

And	what	do	you	s'pose	they	do	?
和	什么	做	你	假设	他们	做	?

你觉得他们会做什么?

[wel] , [ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [wiː] ['beɪbi][stɑːrz]

Well	,	all	of	those	little	wee	baby	stars
出色地	,	全部	的	那些	小的	哇	婴儿	明星

哦，所有这些小小的星星宝宝们

[ɑːr; ər] ['sliːpi] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] .

Are	sleepy	as	they	can	be	.
是	困	作为	他们	能	是	.

他们困得不行了。

[soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt][ɔːl] [snʌg][ɪn][ðer; ðər][bedz] ,

So	they	must	be	put	all	snug	in	their	beds	,
所以	他们	必须	是	放	全部	舒适	在	他们的	床	,

所以必须让他们都舒舒服服地躺在床上。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ʌp] [naɪs] , [juː; jʊ] [siː] .

And	covered	up	nice	,	you	see	.
和	涵盖	向上	好的	,	你	看	.

而且遮盖得很好，你看。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊdz] ['floʊtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

And	those	little	white	clouds	floating	up	in	the	sky	,
和	那些	小的	白色的	云	漂浮的	向上	在	这	天空	,

还有那些飘在天空中的小白云，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['kʌvərz] [ðæt] [goʊ]
Are **the** **dear** **little** **covers** **that** **go**
是 这 亲爱的 小的 封面 那 去

那些可爱的小封面

[ɑːn][ðə; ði] [wiː] ['lɪt(ə)l][bedz][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][stɑːrz] ,
On **the** **wee** **little** **beds** **of** **the** **baby** **stars** **,**
在 这 哇 小的 床 的 这 婴儿 明星 ,

在小星星们的床上，

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl][wɔːrm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
To **keep** **them** **all** **warm** **,** **you** **know** **.**
到 保持 他们 全部 温暖的 , 你 知道 .

你知道，这样可以让他们都暖和起来。

[ðə; ði] ['fɛəriz] - [bɔːl]
THE **FAIRIES** **'** **BALL**
这 仙女 - 球

仙女舞会

['lɪs(ə)n] , ['dɪri] !
Listen **,** **Dearie** **!**
听 , 亲爱的 !

听着，亲爱的!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪv] [dʒʌst] [hɜːrd]
What **do** **you** **suppose** **I've** **just** **heard**
什么 做 你 认为 我已经 只是 听到

你猜我刚才听到了什么?

['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrbər][ðer; ðər] ,
Over **in** **the** **Arbor** **there** **,**
超过 在 这 乔木 那里 ,

那边凉亭里，

[wer] [ðə; ði]['roʊziz][ɑːr; ər] ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [loʊ] ,
Where **the** **roses** **are** **nodding** **and** **whispering** **low** **,**
在哪里 这 玫瑰 是 点头 和 耳语 低的 ,

玫瑰花在低声呢喃、轻轻摇曳的地方

[ɔːl][ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['iːvnɪŋ] [er] ?
All **in** **the** **soft** **evening** **air** **?**
全部 在 这 柔软的 晚上 空气 ?

一切都笼罩在柔和的晚风中?

[waɪ] , [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns]
Why **,** **the** **Fairies** **are** **coming** **to** **have** **a** **dance**
为什么 , 这 仙女 是 未来 到 有 一个 舞蹈

瞧，仙女们要来跳舞啦!

[raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] , [dɪr] !
Right **in** **our** **Garden** **,** **Dear** **!**
正确的 在 我们的 花园 , 亲爱的 !

就在我们花园里，亲爱的!

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][mɪd] - ['sʌmər] [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
For **this** **is** **Mid** **-** **summer** **Night** **,** **you** **know** **,**
为了 这 是 中 - 夏天 夜晚 , 你 知道 ,

因为今天是仲夏夜，你知道的。

[ðə; ði]['elfɪn][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
The **Elfin** **time** **of** **the** **year** **.**
这 精灵 时间 的 这 年 .

一年中精灵般的时光。

[ɔ:l][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['evriwer] ,

All	the	Fairies	are	coming	from	everywhere	,
全部	这	仙女	是	未来	从	到处	,

所有的仙子都从四面八方赶来。

[tu:; tə] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [hɪr] ;

To	dance	in	the	moonlight	here	;
到	舞蹈	在	这	月光	这里	;

在这里月光下跳舞;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [dres] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋz]

And	they're	going	to	dress	in	the	loveliest	things
和	它们是	去	到	裙子	在	这	最可爱的	事物

她们会穿上最漂亮的衣服。

[ju:; jʊ]['evər] [dri:md] [ʌv; əv] , [dɪr] !

You	ever	dreamed	of	,	Dear	!
你	曾经	梦见	的	,	亲爱的	!

亲爱的，你梦寐以求的!

['ðɛrəl] [bi:; bi][ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

There'll	be	the	Fairies	of	the	Moon	,	of	course	,
将会	是	这	仙女	的	这	月亮	,	的	课程	,

当然，还会有月亮仙子们。

[ɔ:l] [drest] [ɪn] ['mɪsti] [waɪt] ,

All	dressed	in	misty	white	,
全部	穿着	在	蒙蒙	白色的	,

他们都穿着朦胧的白色衣服，

[wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪlvəri] ['gɔ:zi] [wɪŋz] ;

With	beautiful	silvery	gauzy	wings	;
和	美丽的	银色	薄纱	翅膀	;

有着美丽银白色薄纱般的翅膀;

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɑ:r] - [tɪpt] [wɑ:nd][fɔ:r; fər] [laɪt] .

And	a	star	-	tipped	wand	for	light	.
和	一个	星星	-	倾斜	魔杖	为了	光	.

还有一根星形顶端的魔杖，用来照明。

[ðeɪl] [skɪp] [ə'lɔ:ŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mu:nbi:mz] , [dɪr] ,

They'll	skip	along	down	the	moonbeams	,	Dear	,
他们会	跳过	沿着	向下	这	月光	,	亲爱的	,

亲爱的，它们会沿着月光轻快地跳下去。

[soʊ][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['roʊziz] [seɪ] ,

So	I	heard	the	roses	say	,
所以	我	听到	这	玫瑰	说	,

我仿佛听见玫瑰在说:

[ə; eɪ] ['lʌvli] , ['dænsɪŋ] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][bænd] ,

A	lovely	,	dancing	shimmering	band	,
一个	迷人的	,	跳舞	闪闪发光	乐队	,

一支可爱、翩翩起舞、闪闪发光的乐队，

['twɪŋklɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] !

Twinkling	all	the	way	!
闪烁	全部	这	方式	!

一路闪闪发光!

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

And	the	little	Fairies	of	the	Clouds	,	you	know	,
和	这	小的	仙女	的	这	云	,	你	知道	,

还有那些云朵里的小仙女们，你知道的。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

They're	coming	,	too	,	with	the	rest	.
它们是	未来	,	也	,	和	这	休息	.

他们也和其他人一起来了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dɪr] ,

And	what	will	you	say	when	I	tell	you	,	Dear	,
和	什么	将要	你	说	什么时候	我	告诉	你	,	亲爱的	,

亲爱的，当我告诉你.....时，你会说什么?

[haʊ] [ðoʊz] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] - [biː; bi] [drest] ?

How	those	darling	little	Fairies'll	be	dressed	?
如何	那些	亲爱的	小的	-	是	穿着	?

这些可爱的小仙女们会穿什么衣服呢?

[waɪ] , [ðeə(r)] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bʌnd(ə)l] [ðəm'selvz] [ɔːl][ʌp]

Why	,	they're	just	going	to	bundle	themselves	all	up
为什么	,	它们是	只是	去	到	捆	他们自己	全部	向上

为什么呢，他们只是要把自己裹得严严实实而已。

[ɪn] ['lʌvli] ['sʌnset] [klaʊdz] ,

In	lovely	sunset	clouds	,
在	迷人的	日落	云	,

在美丽的夕阳云彩中，

[ænd; ənd] [kʌm] ['treɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

And	come	trailing	along	down	the	sky	to	us	,
和	来	尾随	沿着	向下	这	天空	到	我们	,

然后沿着天空飘落到我们面前，

[ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [kraʊdz] .

In	beautiful	shining	crowds	.
在	美丽的	灼灼	人群	.

在美丽闪耀的人群中。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]

Some	of	the	very	,	very	littlest	ones
一些	的	这	非常	,	非常	最小的	一个

一些非常非常小的

[wɪl] [dres] [ɪn] ['pɪŋki] [waɪt] ,

Will	dress	in	pinky	white	,
将要	裙子	在	小指	白色的	,

会穿粉白色的衣服，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd] [red] ,

And	some	of	the	others	in	orange	,	and	red	,
和	一些	的	这	其他的	在	橙子	,	和	红色的	,

还有一些人穿橙色和红色的衣服。

[ɔːl] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [laɪt] .

All	fringed	with	golden	light	.
全部	流苏	和	金的	光	.

四周都笼罩着金色的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] ['ðɛrɘ] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['wɔːtər] - ['fɛəriz] , [tuː] ,

And	then	there're	the	dear	little	Water	-	fairies	,	too	,
和	然后	有	这	亲爱的	小的	水	-	仙女	,	也	,

还有那些可爱的小水仙子们呢。

[juː; jʊ][kɑːnt] [ges] [haʊ] [swiːt] [ðeɪl] [biː; bi] !

You	can't	guess	how	sweet	they'll	be	!
你	不能	猜测	如何	甜的	他们会	是	!

你根本猜不到它们会有多甜!

[ɪn]['lɪt(ə)l] ['dresɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] - [mɪst] ,
In little dresses of white foam - mist ,
在 小的 连衣裙 的 白色的 泡沫 - 薄雾 ,

身着白色泡沫薄雾般的小裙子，

[ɔ:l] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .
All hung with pearls from the sea .
全部 悬挂 和 珍珠 从 这 海 .

全部都挂满了来自大海的珍珠。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bi:; bi][ðer; ðər] ,
And the little Queen of the Flowers'll be there ,
和 这 小的 女王 的 这 - 是 那里 ,

而那位小小的花中皇后也会到场。

['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['lʌvli] [θroʊn] .
Sitting up on her lovely throne .
坐着 向上 在 她 迷人的 王座 .

她端坐在她那美丽的宝座上。

[dʒʌst][weɪt] [tɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [dɪr] —
Just wait till I tell you about it , Dear —
只是 等待 直到 我 告诉 你 关于 它 , 亲爱的 —

亲爱的，等我告诉你之后你就知道了——

[ju:l] [wɪʃ] - [twʌz] [jʊr; jər] ['veri] [oʊn] !
You'll wish ' twas your very own !
你会 希望 - 那是 你的 非常 自己的 !

你会希望它是你自己的!

[ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪr] ,
The darling little Fairies of the Snow made it , Dear ,
这 亲爱的 小的 仙女 的 这 雪 制成 它 , 亲爱的 ,

亲爱的，是那些可爱的小雪仙子们做到了。

[ɔ:l] ['glɪsnɪŋ] ['frɔ:sti] [waɪt] ;
All glistening frosty white ;
全部 闪闪发光 霜冻 白色的 ;

通体闪着霜白的光泽;

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌp][ɪn][ðer; ðər][hoʊm][ɪn]['klaʊdˌlænd][ðer; ðər] ,
Made it , up in their home in Cloudland there ,
制成 它 , 向上 在 他们的 家 在 云之国 那里 ,

他们在那片云之国的家中做到了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] - [naɪt] .
And they're bringing it down to - night .
和 它们是 带来 它 向下 到 - 夜晚 .

他们今晚就要把它摧毁。

[its] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['frɔ:sti] [keɪv] ,
It's just like a beautiful frosty cave ,
它是 只是 喜欢 一个 美丽的 霜冻 洞穴 ,

它就像一个美丽的冰雪洞穴，

[ɔ:l] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] , [dɪr] ,
All sparkling with diamonds , Dear ,
全部 闪闪发光 和 钻石 , 亲爱的 ,

亲爱的，你浑身都闪闪发光，镶满了钻石。

[ænd; ənd] ['frɔ:sti] [leɪs] - [wɜ:rk] , ['ðætəl] ['glɪs(ə)n] [braɪt]
And frosty lace - work , that'll glisten bright
和 霜冻 蕾丝 - 工作 , 那将 闪亮 明亮的

还有闪闪发光的冰霜蕾丝花边

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hɪr] .
Out **in** **the** **moonlight** **here** **.**
出去 在 这 月光 这里 .

这里沐浴着月光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['sɔftəst] ['kɑːrpɪt]
And **the** **roses** **have** **made** **the** **softest** **carpet**
和 这 玫瑰 有 制成 这 最柔软 地毯

玫瑰花铺成了最柔软的地毯。

[aʊt] [ʌv; əv] [swiːt] [roʊz] - [petlz] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
Out **of** **sweet** **rose** **-** **petals** **,** **you** **know** **;**
出去 的 甜的 玫瑰 - 花瓣 , 你 知道 ;

你知道，是用甜美的玫瑰花瓣做成的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pænziz] , ['kuʃənz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] —
And **the** **pansies** **,** **cushions** **of** **purple** **velvet** **—**
和 这 三色堇 , 靠垫 的 紫色的 天鹅绒 —

还有三色堇，紫色天鹅绒般的靠垫——

[ðeɪ] [ɔːl] [lʌv] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [kwiːn] [soʊ] !
They **all** **love** **their** **little** **Queen** **so** **!**
他们 全部 爱 他们的 小的 女王 所以 !

他们都非常爱他们的小女王!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['fɛəriz] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [tuː] ,
And **the** **Butterfly** **fairies** **will** **be** **there** **,** **too** **,**
和 这 蝴蝶 仙女 将要 是 那里 , 也 ,

蝴蝶仙子们也会到场。

[ɪn][ðer; ðər] ['lʌvli] ['velvɪt] [kloʊðz] ,
In **their** **lovely** **velvet** **clothes** **,**
在 他们的 迷人的 天鹅绒 衣服 ,

她们穿着漂亮的丝绒衣服，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [blæk] ,
With **their** **beautiful** **wings** **of** **orange** **and** **black** **,**
和 他们的 美丽的 翅膀 的 橙子 和 黑色的 ,

它们有着美丽的橙色和黑色翅膀，

[ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][roʊz] .
And **yellow** **,** **and** **purple** **and** **rose** **.**
和 黄色的 , 和 紫色的 和 玫瑰 .

还有黄色、紫色和玫瑰色。

[ænd; ənd][oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['evər][soʊ] ['meni] [mɔːr] —
And **oh** **,** **there** **are** **ever** **so** **many** **more** **—**
和 哦 , 那里 是 曾经 所以 许多 更多的 —

哦，还有好多好多呢——

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ɔːl] !
I **can** **hardly** **remember** **them** **all** **!**
我 能 几乎 记住 他们 全部 !

我几乎记不清所有的名字了!

['huːə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] — [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ,
Who're **coming** **to** **-** **night** **—** **just** **think** **of** **it** **,** **Dear** **,**
妓女 未来 到 - 夜晚 — 只是 思考 的 它 , 亲爱的 ,

今晚谁会来——想想吧，亲爱的，

[tuː; tə] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] ['fɛəriz] - [bɔːl] !
To **dance** **at** **the** **Fairies** **'** **ball** **!**
到 舞蹈 在 这 仙女 - 球 !

去参加仙女舞会!

[soʊ] ['hɜːri] [ʌp] , [kwɪk] , [ænd; ənd] [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] ,

So	hurry	up	,	quick	,	and	close	your	eyes	,
所以	匆忙	向上	,	快的	,	和	关闭	你的	眼睛	,

所以快点，赶紧闭上眼睛。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['roʊziz] [seɪ]

For	I	heard	the	roses	say
为了	我	听到	这	玫瑰	说

因为我听见玫瑰在说

[ðæt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wʌn] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [kʌm]

That	to	see	the	Fairies	one	must	always	come
那	到	看	这	仙女	一	必须	总是	来

要想见到仙女，就必须来到这里。

[ə'raʊnd] [baɪ] ['driːmlænd] [weɪ] .

Around	by	Dreamland	way	.
大约	经过	梦境	方式	.

沿着梦幻岛的路走。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sliːpi] [sɔːŋ]

THE	LITTLE	SLEEPY	SONG
这	小的	困	歌曲

小瞌睡歌

[ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ]

There's	someone	singing	a	little	song
有	某人	歌唱	一个	小的	歌曲

有人在唱一首小歌

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] - [naɪt] ;

Out	in	the	garden	to	-	night	;
出去	在	这	花园	到	-	夜晚	;

今晚在花园里;

[ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['sliːpi] , ['sliːpi] [sɔːŋ] ,

A	queer	little	sleepy	,	sleepy	song	,
一个	酷儿	小的	困	,	困	歌曲	,

一首古怪的、昏昏欲睡的小歌，

[aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] ['muːnlaɪt] .

Out	there	in	the	soft	moonlight	.
出去	那里	在	这	柔软的	月光	.

在柔和的月光下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [goʊz] " - " [laɪk] [ðɪs] ,

And	the	little	song	goes	"	zactly	"	like	this	,
和	这	小的	歌曲	去	"	-	"	喜欢	这	,

这首小歌的歌词"完全"是这样的:

[ɑː] — [zɪz] — [ziː] — [ziː] — [zɪz] !

Ah	—	ziz	—	z	—	z	—	zis	!
啊	—	ziz	—	z	—	z	—	zis	!

啊——ziz——z——z——zis!

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæts] ['sɪŋɪŋ]

And	I	wonder	who	it	is	that's	singing
和	我	想知道	WHO	它	是	那就是	歌唱

我想知道是谁在唱歌。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [zɪz] — [zɪz] ?

That	little	song	of	Ziz	—	zis	?
那	小的	歌曲	的	齐兹	—	zis	?

Ziz-zis 的那首小歌?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][frɑ:g][ɪn][ðə; ði][pɑ:nd][aʊt][ðer; ðər] ,

There's	a	queer	little	frog	in	the	pond	out	there	,
有	一个	酷儿	小的	青蛙	在	这	池塘	出去	那里	,

池塘里有一只古怪的小青蛙。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] ?

I	wonder	if	it	is	he	?
我	想知道	如果	它	是	他	?

我想知道是不是他?

[ænd; ənd][ɪz][hi:; hi] ['sɪŋɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə] [sli:p] ,

And	is	he	singing	himself	to	sleep	,
和	是	他	歌唱	他自己	到	睡觉	,

他是不是唱歌哄自己入睡?

[ɔ:r][ɪz][hi:; hi] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

Or	is	he	singing	to	me	?
或者	是	他	歌唱	到	我	?

还是他在唱歌给我听?

['lɪt(ə)l] ['sʌnset] [ʃɪp] [ʌv; əv] [dri:mz]

LITTLE	SUNSET	SHIP	OF	DREAMS
小的	日落	船	的	梦境

小日落梦想之船

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [seɪlz] [aʊt][tu:; tə] [si:]

There's	a	little	ship	sails	out	to	sea
有	一个	小的	船	帆	出去	到	海

有一艘小船驶向大海。

[æt; ət] ['sʌnset] - [taɪm] [i:tʃ] [deɪ] ,

At	sunset	-	time	each	day	,
在	日落	-	时间	每个	天	,

每天日落时分,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kru:] [ɔ:l] [saʊnd] [ə'sli:p] ;

With	a	little	crew	all	sound	asleep	;
和	一个	小的	全体人员	全部	声音	睡着了	;

船员们都睡得很香;

[ænd; ənd] [its] [baʊnd] [fɔ:r; fər] ['dri:mlænd] [beɪ] .

And	it's	bound	for	Dreamland	Bay	.
和	它是	边界	为了	梦境	湾	.

它的目的地是梦幻湾。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði]['sɪlvər] [weɪvz] [ˌaɪ 'ti:][goʊz]

Across	the	silver	waves	it	goes
穿过	这	银	波浪	它	去

它越过银色的波浪

['sɔ:ftli] [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] ,

Softly	as	a	dream	,
轻轻	作为	一个	梦	,

轻柔如梦,

[fɑ:r] [aʊt] [tu:; tə] [si:] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [laɪt]

Far	out	to	sea	,	in	the	misty	light
远的	出去	到	海	,	在	这	蒙蒙	光

远在海面上，在朦胧的光芒中

[ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] , [ə'gli:m] .

Of	the	Evening	Star	,	agleam	.
的	这	晚上	星星	,	一闪	.

闪耀着启明星的光芒。

[oʊ] , ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ʌv; əv]['beɪbi] [driːmz]

Oh	**,**	**little**	**ship**	**of**	**Baby**	**Dreams**
哦	,	小的	船	的	婴儿	梦想

哦，宝贝梦想的小船

[fɑːr] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sæfaɪər] [siː] ,

Far	**out**	**on**	**the**	**sapphire**	**sea**	**,**
远的	出去	在	这	蓝宝石	海	,

在遥远的蓝宝石般的大海上，

[meɪ] [ðə; ði] [dɪr] [waɪt] ['eɪndʒəlz] ['sɔːftli] [wɑːtʃ]

May	**the**	**dear**	**white**	**angels**	**softly**	**watch**
可能	这	亲爱的	白色的	天使	轻轻	手表

愿亲爱的白色天使温柔地注视着你

[ɔː(r)] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [kruː] [ænd; ənd] [ðiː] !

O'er	**thy**	**little**	**crew**	**and**	**thee**	**!**
超过	你的	小的	全体人员	和	你	!

保佑你和你的小船员们!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神